

Necesito una amiga



L'œuvre

Composé par un auteur connu sous les initiales D.R., cette timba romantique a été enregistrée pour la première fois en 1990 par Issac Delgado, alors chanteur de l'orchestre NG la Banda dirigé par Jose Luis Cortes dans l'album *En La calle*.

Cette chanson a ensuite fait l'objet de nombreuses reprises : bien sur par Issac Delgado lui-même, dont c'est l'un des « tubes » les plus fameux, comme encore dernièrement dans l'album *En Primera Plana* (2007) ; mais aussi par d'autres chanteurs, comme Johnny Rivera dans son album *Pura salsa* en 2006.

Fabrice Hatem

Ses interprétations par Issac Delgado

– [En concert en Italie en 2008](#)

– [Avec l'orchestre NG La Banda dans l'album *En la Calle* \(1990\)](#)

| Ses paroles en espagnol[1] | Sa traduction en français |
|---|--|
| <p>Necesito una amiga (D.R.)</p> <p><i>Necesito una amiga que me mime, que me quiera</i></p> <p>La historia que vivimos fue siempre la locura</p> <p>De dos enamorados quien no se conocían, Antes todo era mágico y al tiempo complicado.</p> <p>A veces imposible y otras veces demasiado.</p> <p>Necesito una amiga, que me ayude sin preguntar</p> <p>Necesito una amiga, que me ayude a olvidarte</p> <p>Necesito una amiga, que esté siempre a mi lado</p> | <p>J'ai besoin d'une amie (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p><i>J'ai besoin d'une amie qui me gâte, qui m'aime</i></p> <p>L'histoire que nous avons vécue fut toujours la folie</p> <p>De deux amoureux qui ne se connaissaient pas,</p> <p>Avant, tout était magique et en même temps compliqué.</p> <p>Parfois impossible et parfois trop fort.</p> <p>J'ai besoin d'une amie, qui m'aide sans demander</p> <p>J'ai besoin d'une amie, qui m'aide à t'oublier</p> <p>J'ai besoin d'une amie, qui soit toujours à mon côté</p> |

Necesito una amiga, que me tienda de la mano.

No hubo nada lógico, fué todo inesperado

Ha sido una aventura que nunca yo he olvidado

Tu recuerdo me persigue y aunque quiera desterrarlo

Lo llevo aun clavado y por eso me hace daño.

Necesito una amiga, que me ayude sin preguntar

Necesito una amiga, que me ayude a olvidarte

Necesito una amiga, que esté siempre a mi lado

Necesito una amiga, que me tienda de la mano

Creo que escogimos el camino equivocado

Tal vez en el futuro volvamos a encontrarnos

Y será porque así somos no me siento apasionado

Pero ay que olvidarte porque aún me haces daño

Necesito una amiga

Necesito una amiga

Necesito una amiga que me mime que me quiera

Yo necesito una amiga que me quiera

Que me diera felicidad

Ando buscando un cariño, yo quiero tranquilidad,

Necesito

Necesito una amiga que me mime que me quiera

(Improvisation non reproduite)

Variante présente dans d'autres interprétations

Necessito tenerte de día

J'ai besoin d'une amie, qui me tienne la main.

Il n'y rien eu de logique, tout fut imprévu

Ce fut une aventure que je n'ai jamais oublié

Ton souvenir me poursuit et bien que je veuille l'effacer

Je le tiens ancré en moi et cela me fait du mal.

J'ai besoin d'une amie, qui m'aide sans demander

J'ai besoin d'une amie, qui m'aide à t'oublier

J'ai besoin d'une amie, qui soit toujours à mon côté

J'ai besoin d'une amie, qui me tienne la main.

Je crois que nous avons pris le mauvais chemin

Peut-être dans l'avenir nous rencontrerons nous à nouveau

Car nous nous ainsi, je ne sens plus de passion

Mais il faut que je t'oublie car tu me fais encore mal

J'ai besoin d'une amie

J'ai besoin d'une amie

J'ai besoin d'une amie qui me gâte, qui m'aime

J'ai besoin d'une amie qui m'aime

Qui ne donne de la félicité

Je vais chercher de la tendresse, je veux la tranquillité

J'ai besoin

J'ai besoin d'une amie qui me gâte, qui m'aime

(Improvisation non reproduite)

Variante présente dans d'autres interprétations

J'ai besoin de t'avoir près de moi le jour et la

| | |
|--|--|
| y de noche Para hacer de este amor un derroche | nuit Pour faire de cet amour un jaillissement |
| Références complémentaires <ul style="list-style-type: none"> – Une biographie générale de Issac Delgado – Une analyse approfondie de la vie et de l'œuvre de Issac Delgado – Une interview avec Issac Delgado (en espagnol) – Une discographie complète de Issac Delgado | |

[1] Le texte est basé sur la version de l'interprétation avec *NG La Banda* proposée en lien. Les parties interprétées par le chœur figurent en italiques.